



İstanbul :

30.07.2013

Sayı : 3070

Our Reference :

Türkiye- Azerbaycan Kombine Taşımacılık Anlaşması Taslağı Hk.

Konu :

Subject :

İlgi : T.C.Ulaştırma Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı Tehlikeli Mal ve Kombine Taşımacılık Düzenleme Genel Müdürlüğü'nün 18.07.2013 tarih ve 908 sayılı yazısı.

İlgi yazı ile ;

1. Bakanlıkları ile Azerbaycan Cumhuriyeti Ulaştırma Bakanlığı arasında Kombine Taşımacılığın geliştirilmesine İlişkin Mutabakat Zaptı'nın 11 Eylül 2012 tarihinde iki ülke Bakanlara tarafından imzalandığı, söz konusu Mutabakat Zaptı çerçevesinde, iki ülke arasındaki kombine taşımacılık olanaklarının geliştirilmesine yönelik önümüzdeki dönemde bir Komibe Yük Taşımacılığı Anlaşması'nın müzakere edilmesinin planlandığı,

2. Bu çerçevede, Azerbaycan Ulaştırma Bakanlığı'nca taslak bir anlaşma metninin hazırlandığı, belirtilerek Taslak Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması'na yönelik Odamız görüşlerinin en geç 07 Ağustos 2013 tarihine kadar gönderilmesi istenmektedir.

Türkiye- Azerbaycan Kombine Taşımacılık Anlaşması Taslağı ekte yer almakta olup, **taslak hakkındaki görüş ve değerlendirmelerinizin en geç 06 Ağustos 2013 Salı günü mesai bitimine kadar Odamıza gönderilmesini arz/rica ederiz.**

Saygılarımızla,

Murat TUNCER
Genel Sekreter

EK : **Türkiye- Azerbaycan Kombine Taşımacılık Anlaşması Taslağı** (7 sayfa)
(web'de yayınlanmaktadır.)

Gereği :

- Tüm Üyeler (web)
- Türk Armatörler Birliği
- S/S Gemi Arm.Mot.Taş.Koop.
- VDAD
- UND
- RODER
- TÜRKLİM
- 32-33-34-36-37-40-41-42-43 Nolu MK Başkan ve Üyeleri

Bilgi :

- YK Başkan ve Üyeleri

AZERBAIJAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
ULUSLARARASI KOMBİNE YÜK TAŞIMACILIĞI
ANLAŞMASI

Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle “Akit Taraflar” olarak adlandırılacaktır),

Uluslararası yük taşımacılığının kolaylaştırılmasını arzu ederek;

Akit Taraflar arasındaki ticari ilişkilerin geliştirilip desteklenmesinde, uluslararası kombine taşımacılığı alanındaki işbirliğinin önemli bir koşul olduğunu dikkate alarak;

Karayolu yük taşımacılığına, ekonomik, sosyal ve çevresel açılardan kabul edilir alternatiflerin oluşturulması amacıyla ve çevrenin korunmasını da göz önünde bulundurarak; çağdaş demiryolu ve denizyolu taşımacılık sisteminin geliştirilmesinin önemini farkında olarak;

Kombine taşımacılık sisteminin, uluslararası yük taşımacılığını kolaylaştırmak için yüksek kapasiteye sahip olduğuna inanarak;

Uluslararası yük taşımacılığını ilgilendiren uluslararası anlaşmaları temel alarak,

aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

Madde 1

Anlaşma Kapsamı

- (1) İşbu Anlaşma, Akit Taraflardan birinin ülkesinde kayıtlı taşıyıcılar tarafından, hareket veya varış noktaları ülkesinin hudutları içinde bulunan Akit Taraflar arasında ve onların ülkesi üzerinden transitle demiryolu, denizyolu ve/veya karayolu ile gerçekleştirilecek uluslararası kombine yük taşımacılığı alanında uygulanacaktır.
- (2) İşbu Anlaşma, Akit Tarafların taraf oldukları diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve sorumlulukları etkilemeyecektir.

Madde 2

Tanımlar

İşbu Anlaşma'nın amaçlarıyla ilgili belirtilen terimler aşağıdaki anlamları ifade ederler:

- a) **Intermodal yük taşımacılığı-** yüklerin aynı taşıma birimi veya vasıtası ile elleçlenmeden, birden fazla taşıma türü kullanılarak ardışık olarak taşınmasıdır.
- b) **Uluslararası kombine yük taşımacılığı-** Intermodal taşımacılığın büyük bölümünün demiryolu veya denizyolu ile gerçekleştirildiği, başlangıç ve bitiş ayaklarında karayolunun olabildiğince kısa kullanıldığı bir taşıma sistemidir.

- c) **Karayolu taşıma aracı-** yüklerin karayoluyla taşınması için yapılmış veya tasarlanmış ve Akit Taraflardan birinin ülkesinde kayıtlı herhangi bir motorlu taşıt aracıdır. Araç veya çekicinin Akit Taraflardan birinin hudutları içinde kayıtlı römork veya yarı römork ile birleştirilmesi, yani “kombine taşıt aracı” da karayolu taşıt aracı olarak kabul edilmektedir;
- d) **Intermodal taşımacılık birimi-** intermodal taşımacılık için uygun olan her türlü konteynır(uzunluğu 20 fitten az olmamak kaydıyla), sökülebilen üst yapı, intermodal taşımacılık için uygun yarı römork veya römork , yük kamyonu veya vagonudur.
- e) **Intermodal terminal-** taşımacılık modunun değiştirilebildiği demiryolu ağı veya iç denizyolu/deniz limanındaki yerdir.
- f) **Intermodal terminale/terminalden yapılacak olan taşımacılık-** intermodal taşımacılık biriminin sınır geçiş noktasından veya Akit Taraflarının birinin toprağı üzerindeki sevk noktasından güzergah üzerindeki en yakın demiryolu terminaline veya limanına ve bir demiryolu terminalinden veya limanından güzergah üzerindeki en yakın sınır geçiş noktasında veya yüklerin varış noktasına olan yolculuğunun karayolu ayağı ile yapılmasıdır.
- g) **Refakatli kombine taşımacılık-** sürücü tarafından refakat edilen karayolu taşıma araçlarının, diğer taşımacılık modu araçlarını kullanarak taşınmasıdır.
- h) **Refakatsiz kombine taşımacılık-** sürücü tarafından refakat edilmeyen karayolu taşıma araçlarının, diğer taşımacılık modu araçlarını kullanarak taşınmasıdır.
- i) **İzin-** Taraflardan birinin karayolu aracına, diğer Tarafın ülkesine giriş/ülkesinden çıkış yapmasına veya Tarafların ülkeleri üzerinden transit geçişine yetki sağlayan belgedir.
- j) **Özel İzin-** büyük boyutlarda, ağır taşıt araçlarıyla taşımaları gerçekleştirmeye, aynı zamanda taşımanın gerçekleştirildiği Tarafın ülkesinde mevzuata uygun olarak tehlikeli yükün taşınmasına yetki tanıyan belgedir.
- k) **Muafiyet kontenjanı-** kombine taşımacılıktan yararlanılması sonucunda yol vergisi/rüsumunu ödmeden yüklerin taşınmasına sunulan “İzin”lerin sayısıdır.
- l) **Akit Taraf Hudutları-** Azerbaycan Cumhuriyetinin ve Türkiye Cumhuriyetinin hudutlarıdır.
- m) **Karma Komisyon-** işbu Anlaşma'nın 8. maddesine uygun olarak, tesis edilen “Uluslararası Kombine Taşımacılık Komisyonu” dur.
- n) **Taşımacı -**Akit Taraflardan birinin ülkesinin hudutları içinde kayıtlı olan ve kayıtlı bulunduğu ülkede yürürlükte olan milli mevzuata ve yasalara uygun olarak kiralamak suretiyle, bedeli ödenilerek veya öz kaynaklarıyla uluslararası yolcu ve yük taşımalarını gerçekleştirmek hakkına sahip olan herhangi gerçek veya tüzel kişidir.
- o) **Taşıma araçlarının maksimum ağırlığı-** taşıma araçlarının yüklü veya yüksüz ağırlığıdır.

Madde 3

Yetkili Merciler

İş bu Anlaşma'da, Akit Tarafların yetkili mercileri şunlardır:
Azerbaycan tarafından, "Azerbaycan Cumhuriyeti Ulaştırma Bakanlığı"
Türkiye tarafından, "Türkiye Cumhuriyeti Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı"

Madde 4

Refakatli Kombine Yük Taşımacılığı

- (1) Akit Taraflardan birinin hudutları içinde kayıtlı taşıtlarla, sınır geçişlerinden veya Akit Taraflardan birinin hudutları içinde bulunan yükleme noktasından başlayarak hareket güzergahından diğer Akit Tarafın hudutları içerisinde bulunan intermodal terminale kadar yüklerin taşınması engelsiz gerçekleştirilir ve Akit Tarafların yetkili mercilerince mutabakat sağlanan mesafe için taşıma araçları yol vergilerinden muaf tutulur.
- (2) Yukarıda gösterilen mesafe sınırını aşınca, taşıma Akit Tarafların yetkili mercilerinin verdiği "Özel İzin" esas alınarak gerçekleştirilir. Burada (söz konusu "İzin"de) ilgili yol vergisinin ödenmesi veya ödenmemesine dair ibarenin sadece kombine taşımalarını kapsadığı ve sadece bu tür taşımalarda geçerli olduğu belirtilir.
- (3) Yüklerin bu maddenin 2. bendinde belirtilen refakatli kombine taşımalarına verilen "İzin" kontenjanı hususunda (türü ve sayısı) Akit Taraflar arasında mütekabiliyet ilkesi uygulanarak, Karma Komisyon toplantılarında mutabakat sağlanır.
- (4) Yüklerin taşınmasına verilen "İzin" kontenjanı her yıl için Karma Komisyon toplantısında belirlenir ve bu konuda mutabakat sağlanır. Bu kontenjanda yapılacak herhangi bir değişiklik, Akit Tarafların taşımacılıkla ilgili ihtiyaçları göz önünde bulundurularak gerçekleştirilir.
- (5) Akit Taraflar, uluslararası normlara uygun olarak, demiryolu platform vagonlarına yüklenmiş motorlu taşıtların taşınmasını gerçekleştirecek demiryolu taşımacılığını gerçekleştiren Ro-La trenlerinin sınır geçiş noktalarında durma süresinin 30 dakikayı aşmamasına çalışacaklardır.

Madde 5

Refakatsiz Kombine Yük Taşımacılığı

- (1) İntermodal taşımacılık biriminin Akit Taraflardan birinin hudutları içinde bulunan intermodal terminalden/terminale taşınması sadece ilgili Akit Tarafın hudutları içinde kayıtlı karayolu taşıtlarıyla gerçekleştirilir.
- (2) İntermodal taşımacılık biriminin Akit Taraflardan birinin hudutları içinde bulunan intermodal terminalden/terminale taşınması diğer Akit Tarafın ülkesinde kayıtlı karayolu taşıtlarıyla da ülkesinde taşıma gerçekleştiren Akit Tarafın yetkili biriminin verdiği özel izin esas alınarak gerçekleştirilebilir.

(3) Taşımacı, yük gönderen veya kombine taşımacılıkla ilgili şirket tarafından yetkilendirildiği takdirde, terminalden/terminale refakatsiz nakil sırasında taşımayı gerçekleştirebilir.

(4) Bu tür taşımacılık için kullanılacak intermodal terminaller Karma Komisyon toplantılarında belirlenir.

Madde 6

Sınırlardan Geçiş - Devlet Sınırı Geçişleri

(1) Uluslararası yüklerin kombine taşıma araçlarıyla taşınması sırasında, demiryolu taşımasını gerçekleştiren trene veya gemiye yüklenmiş karayolu aracında, yürürlükte olan uluslararası talimatlara uygun olarak talep edilen diğer belgelerin yanısıra yüklerin kombine taşıma araçlarıyla taşınmasına yetki tanıyan izin belgesi de bulundurulmalıdır.

Kombine yük taşınmasını gerçekleştirme yetkisini veren belgeler her yolculuk sırasında araçta bulundurulmalı ve Akit Tarafın yetkili mercilerinin talebi üzerine sunulmalıdır.

Bu tür belgenin olmaması durumunda, taşıt aracı izinsiz kabul edilir ve sınırdan geçişi engellenir.

“İzin” belgesine mevzuat dışında yapılan herhangi değişiklik veya düzenleme belgenin feshiyle sonuçlanır. Bu tür “İzin”ler ilgili belgeler takdim edilerek geri alınmalıdır.

(2) Yüklerin refakatli kombine taşıtlarla taşınması sırasında devlet sınır geçişlerinde yetkili merciler, taşımacıya veya hizmet sunucusuna, 4. maddenin 1. bendinin hükümlerine uyulduğu takdirde, herhangi Akit Tarafın ülkesine giriş sırasında yüklerin kombine taşınmasını gerçekleştirme yetkisini onaylayan taşıma belgesi vereceklerdir. Akit Taraflardan birinin ülkesinden çıkış sırasında, yüklerin kombine taşınmasının gerçekleştirilmesini onaylayan ve Akit Taraflarca sunulan ilgili belgelerin (CIM-UIRR taşıma belgesi, fiş veya diğer belge) kullanılacak her türlü taşıma için birer adet olarak bulundurulması zorunludur.

(3) Akit Taraflardan birinin Ülkesine giriş veya Ülkesinden çıkış yaparken yüklerin kombine taşımacılığını gerçekleştiren gerçek ve tüzel kişiler, ayrıca taşıma araçları taşıyan yüklerle birlikte, Akit Tarafların milli mevzuatı hükümlerine uygun olarak, kontrol edilmelidir.

(4) Taşımacı veya hizmet sunucusu, aynı zamanda onların personeli Akit Tarafların yürürlükte olan mevzuat ve talimatlarına uymalıdır.

Madde 7

Kombine Yük Taşımacılığın Desteklenmesi ve Teşviki

(1) Akit Taraflar, onların demiryolu idari mercileri, limanları, gemicilik şirketleri, ulaştırma firmaları ve kombine taşımacılık hizmeti sunanlar söz konusu taşımacılık türünün üstünlüklerini dikkate alarak, kombine yük taşımacılığın desteklenmesiyle ilgili acil eylemlerde bulunulması hususunda mutabakata varılması için gereğini yaparlar.

- (2) Akit Taraflar, kombine taşımacılık yapan demiryolu, denizyolu, karayolu taşımacılık müesseselerinin ve kombine taşımacılık hizmeti sunanların motive edilmesine, rekabetçiliğin ve faaliyetlerin iyileştirilmesine, ayrıca refakatsiz kombine taşımacılıktan yararlanırken temyizli tarifelerin uygulanmasına destek sağlarlar.
- (3) Akit Taraflar kombine taşımacılık altyapısının geliştirilmesinde, kendi demiryolu şirketlerine ve limanlarına destek ve yardım sağlarlar.
- (4) Akit Taraflar ikili kombine taşımaları intermodal terminallere/terminallerden gerçekleştirirken Cumartesi, Pazar ve resmi bayram günlerinde uygulanan taşıma sınırlamalarının ortadan kaldırılması için gereğini yaparlar.
- (5) Akit Taraflar kombine taşımaların başlangıç ve son ayaklarında maksimum 44 ton ağırlıkta olan yük taşıtlarına zaruri koşullar oluşturmaya çalışırlar.
- (6) Akit Taraflar kombine taşımalara dair belgelerde kontrollerin hızlandırılması için milli mevzuatla belirlenen işlemleri gerçekleştirirler.
- (7) Akit Taraflar karşılıklı şekilde işbirliği yürütür ve kombine taşımaların teşvik edilmesi için uygun koşulların oluşturulmasında birbirine yardım eder, aynı zamanda ortak şekilde kullanılmakta olan güzergahların geliştirilmesi için gereğini yaparlar.
- (8) Kombine Taşımacılık Karma Komisyonu, Akit Taraflardan birinin ülkesinde kayıtlı olan karayolu taşıma araçlarıyla kombine taşımacılık çerçevesinde, Akit Tarafların ülkesinde ve onların ülkeleri üzerinden transitle "Ro-La" ve "Ro-Ro" taşımalarından yararlanarak, karayolu taşımaları "İzin"lerinin muafiyet uygulanan kontenjanla gerçekleştirilen taşımalar arasındaki oranı belirler.

Madde 8

İşbirliği ve Karma Komisyon

- (1) Akit Tarafların yetkili mercileri bu Anlaşmanın gerçekleştirilmesine ve uygulanmasına, özellikle kombine taşımalarla ilgili uygun müvekkil edilmiş mercilerin yetkilerine dair milli mevzuatta değişikliklerle bağlı olarak her türlü faydalı bilginin karşılıklı paylaşımına yardımcı olurlar.
- (2) 1. bende göre Akit Tarafların temsilcilerinden oluşan Karma Komisyon oluşturulur.
- (3) Karma Komisyon toplantıları Akit Taraflardan birinin teklifi üzerine yapılır.
- (4) Karma Komisyon işbu Anlaşmanın herhangi maddesine değişiklik ve eklemeler yapılmasıyla ilgili teklif ileri sürebilir.

Madde 9

İhlaller

- (1) Taşımacı, taşımacılık hizmeti sunan veya onların personeli tarafından Akit Tarafın ülkesinde yürürlükte olan yasaların, aynı zamanda bu Anlaşma hükümlerinin ihlali durumunda, ülkesinde söz konusu ihlalin tespit edildiği Akit Tarafın yetkili mercilerinin

istemi üzerine, diğer Akit Tarafın yetkili mercileri aşağıdaki işlemleri gerçekleştirme yetkisine sahiptirler:

- a) ihlali gerçekleştiren taşımacıyı yürürlükte olan yasalara uyulmasının önemi hususunda uyarmak;
- b) bu taşımacıya özel ve muafiyetli izinlerin verilmesini durdurmak veya önceden verilmiş özel ve muafiyetli izinleri, diğer Akit Tarafın yetkili birimi söz konusu taşımacıya taşımaların gerçekleştirmesini yasakladığı sırada feshetmek;
- c) taşımacı ve hizmet sunucusu tarafından özellikle ağır ihlal yapması durumunda, taşıma yetki belgesini geri çekmek veya bu faaliyetin gerçekleştirilmesini ilgili yasalar gereğince yasaklamak.

(2) Akit Tarafların yetkili mercileri bu yönde yapılan işlemler hakkında bilgi paylaşımında bulunurlar.

(3) 1. ve 2. bentlerin hükümleri, ülkesinde ihlalin gerçekleştiği Akit Tarafın milli mevzuatının uygulanmasını engellemez.

Madde 10

Bilgilerin Muhafazası

(1) Akit Taraflar, resmi istatistikî bilgi ve raporlar hariç, verilerin ve bilgilerin üçüncü ülkelerde izinsiz dağıtılmasına karşı koruma tedbirini alacaklarını beyan ederler.

(2) Zaruret oluşması durumunda, suç davasının soruşturulmasıyla ilgili bu tür delil ve kanıtlar devlet makamlarına, savcılık ve mahkemeye sunulabilir. Her türlü diğer bilginin dağıtılması Akit Tarafların ilgili yetkili mercilerinin yazılı izni önceden alınmak kaydıyla gerçekleştirilebilir.

Madde 11

Olağanüstü Durumlar

Akit Taraflar, olağanüstü durumlarda veya kombine yük taşımacılığında 12 saatten fazla fasıla oluştuğunda, her türlü acil ortak eylemde bulunmak hususunda karar kabul ederler.

Madde 12

Milli Mevzuata Uygunluk

Akit Tarafın ülkesinde taşıma gerçekleştiren taşımacılar ve taşıma araçları heyetleri bu devletin milli mevzuatına uymalıdır.

Bu Anlaşmanın hükümleri Akit Tarafların milli güvenliğine zarar verebilecek transit taşımalarının sınırlanmasıyla ilgili önlemlerin alınmasını engellemez.

Madde 13
Anlaşmazlıkların Çözümü

İşbu Anlaşmanın yorumu veya uygulanması sırasında oluşabilecek yorum farklılıkları, Taraflar arasında görüşmeler ve müzakereler yoluyla dostane bir şekilde çözülür.

Madde 14
Ekleme ve Değişikliklerin Yapılması

Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızasıyla bu Anlaşmaya ekleme ve değişiklikler yapılabilir. Bu tür ekleme ve değişiklikler bu Anlaşmanın ayrılmaz parçası olarak ayrı protokoller şeklinde resmileştirilir ve 15. maddenin hükümlerine uygun olarak yürürlüğe girer.

Madde 15
Yürürlüğe Girme, Yürürlük Süresi ve Yürürlükten Kaldırma

İşbu Anlaşma, süresiz olarak imzalanmakta ve yürürlüğe girmesi için zaruri iç prosedürlerin yerine getirilmesi hakkında Akit Tarafların diplomatik kanallar vasıtasıyla gönderdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihten 30 (otuz) gün geçtikten sonra yürürlüğe girer.

Akit Taraf istedikleri zaman diplomatik kanallar vasıtasıyla yazılı bildirimde bulunarak bu Anlaşmayı fesh edebilir. İşbu Anlaşma, bu bildirim alındığı tarihten 6 (altı) ay sonra yürürlükten kalkar.

İşbu Anlaşma, _____ şehrinde «__» _____ tarihinde Azerbaycan ve Türk dillerinde, iki asıl nüsha olarak bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır.

Azerbaycan Cumhuriyeti
Hükümeti adına

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına